

Elnök Úr!

Budapest, 1946. február 27-én.

Van szerencsém tudomására hozni, hogy azoknak a tárgyalásoknak során, amelyek a Magyar köztársaság és a Csehszlovák Köztársaság között a lakosságcserére vonatkozó Egyezmény megkötését eredményezték, megállapodás jött létre az alábbiakra:

Azoknak a magyar nemzetiségű személyeknek, akik a csehszlovák közigazgatás visszaállítása után Csehszlovákiát a jelen Egyezmény aláírásának napjáig elhagyták anélkül, hogy ingóságaikat magukkal vihették volna, joguk lesz ingóságaik elszállítása végett elhagyott lakóhelyükre visszatérni, még pedig tekintet nélkül arra a körülményre, hogy ennek az Egyezménynek rendelkezése alá esnek vagy sem, kivéve azokat a személyeket, akik a Szlovák Nemzeti Tanács 1945. május hó 15-én kihirdetett 33. számú rendeletének 1—4 §-ai alá esnek.

A Vegyesbizottság általánosságban „ex aequo et bono” kártérítést fog megállapítani a csehszlovák kormány terhére az előző bekezdésben említett személyek részére kártalanítás címén azokért az ingóságokért, amelyektől ezek törvényhozási, közigazgatási, vagy más intézkedés következtében megfosztottak. Ebből a kártalanításból kizáratnak azok az esetek, amelyekben az ingóságoknak elvesztése bírói ítélet, hadművelet, vagy olyan intézkedések folytán következtek be, amelyeket valamely — más mint a csehszlovák — haderő vagy annak tagjai foganatosítottak. Ennek a kártérítésnek megállapítása céljából a magyar kormány közölni fogja a Vegyesbizottsággal azoknak a személyeknek a névjegyzékét, akik a fentebb említett helyzetben vannak, megjelölve a Csehszlovákiából való eltávozás idejét, helyét és körülményeit, valamint az általuk elszenvedett károknak részletezését és becsértékét, megjelölve a rendelkezésre álló bizonyítékokat is.

A csehszlovák kormány indítványozhatja bizonyos személyeknek ebből a kártalanításból az előző bekezdésekben megjelölt okok miatt való kizárását.

Amennyiben a magyar kormány vitatná a csehszlovák jayaslat megalapozottságát, a Vegyesbizottság dönt. Bírói ítélet esetében semmiféle ellenvetésnek nincsen helye.

Az ilymódon megállapított kártalanítás kiegyenlítése az Egyezmény 7. cikkének második bekezdése szerint fog megtörténni.

Fogadja Elnök Úr őszinte nagyrabecsülésem nyilvánítását.

Dr. CLEMENTIS VLADIMÍR államtitkár úrnak,
a Csehszlovák Delegáció Elnökének,

Gyöngyösi János s. k.

B u d a p e s t .